

a) les frais afférents au transport de toute personne à la demande de l'Etat requérant, à destination ou en provenance du territoire de l'Etat requis et tous les frais et indemnités payables pendant que cette personne se trouve dans l'Etat requérant ou requis suite à une demande aux termes des articles 8 (2), 9 ou 11;

b) les frais et honoraires des experts, qu'ils aient été entraînés sur le territoire de l'Etat requis ou sur celui de l'Etat requérant.

(2) S'il apparaît que l'exécution d'une demande implique des frais de nature exceptionnelle, les Etats contractants se consultent en vue de déterminer les modalités et conditions auxquelles l'entraide demandée pourra être fournie.

PARTIE IV. — Dispositions finales

Article 21

Autres formes d'entraide

Le présent traité ne fait pas obstacle à l'entraide judiciaire découlant d'autres traités ou arrangements entre les Etats contractants ni à d'autres formes d'entraide entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 22

Champ d'application

Le présent traité s'applique à toute demande présentée après la date de son entrée en vigueur même si les faits en cause sont survenus avant cette date.

Article 23

Consultation

Les Etats contractants se consultent promptement, à la demande de l'un d'entre eux, relativement à l'interprétation et l'application du présent traité.

Article 24

Entrée en vigueur et dénonciation

(1) Chacun des deux Etats contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur du présent traité.

(2) Le présent traité entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification.

(3) Chacun des deux Etats pourra à tout moment dénoncer le présent traité en adressant à l'autre par la voie diplomatique, une notification de dénonciation. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de ladite notification.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Gouvernements, autorisés à cet effet, ont signé le présent traité et y ont apposé leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 11 janvier 1996, en double exemplaires, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

a) alle kosten betreffende de overbrenging van personen op verzoek van de verzoekende Staat, naar of van het grondgebied van de aangezochte Staat, alsmede alle kosten en vergoedingen verschuldigd voor het verblijf van die persoon in de verzoekende of in de aangezochte Staat, naar aanleiding van een verzoek gedaan overeenkomstig de artikelen 8 (2), 9 of 11;

b) de kosten en erelonen van deskundigen, ongeacht of zij werkzaam zijn geweest op het grondgebied van de aangezochte Staat of op dat van de verzoekende Staat.

(2) Indien blijkt dat de tenuitvoerlegging van het verzoek aanleiding geeft tot uitzonderlijke kosten, plegen de Verdragsluitende Staten overleg teneinde de voorwaarden te bepalen waaronder de gevraagde rechtshulp kan worden verleend.

DEEL IV. — Slotbepalingen

Artikel 21

Andere vormen van rechtshulp

Dit Verdrag vormt geen belemmering voor de rechtshulp die voortvloeit uit andere verdragen of overeenkomsten tussen de Verdragsluitende Staten, noch voor andere vormen van rechtshulp tussen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten.

Artikel 22

Toepassingsgebied

Dit Verdrag is van toepassing op alle verzoeken die worden voorgelegd na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag, zelfs indien de betrokken feiten zich voor die datum hebben voorgedaan.

Artikel 23

Overleg

De Verdragsluitende Staten plegen op verzoek van een van hen onverwijld overleg omtrent de interpretatie en de toepassing van het Verdrag.

Artikel 24

Inwerkingtreding en opzegging

(1) Iedere Verdragsluitende Staat stelt de andere Staat ervan in kennis dat is voldaan aan de procedure noodzakelijk voor de inwerkingtreding van het Verdrag.

(2) Dit Verdrag treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.

(3) Iedere Verdragsluitende Staat kan het Verdrag op ieder tijdstip opzeggen door de andere Staat langs diplomatieke weg van de opzegging kennis te geven. Deze opzegging wordt effectief een jaar na de datum van ontvangst van de betekening.

TEN BLIJKE WAARVAN, de vertegenwoordigers van de twee Regeringen, daartoe gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend en hun zegel eraan hebben gehecht.

Gedaan te Brussel, op 11 januari 1996, in twee exemplaren, ieder in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 1043

[2003/15022]

23 JANVIER 2003. — Arrêté royal relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.358/4 du Conseil d'Etat, donné en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 1043

[2003/15022]

23 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten van 26 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies 34.358/4 van de Raad van State met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les registres de la population tenus dans les postes consulaires contiennent les données suivantes concernant les Belges, visés à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires et aux cartes d'identité :

- 1° les nom et prénoms;
- 2° le sexe;
- 3° le lieu et la date de naissance;
- 4° la résidence principale;
- 5° la nationalité;
- 6° la filiation;
- 7° l'état civil;
- 8° le numéro d'identification du registre national;
- 9° la profession;
- 10° la composition du ménage;
- 11° le lieu et la date du décès;
- 12° la nature, le numéro, la date de délivrance et la période de validité du passeport;
- 13° la date de délivrance, la période de validité et le numéro de la carte d'identité;
- 14° la mention si l'intéressé est électeur;
- 15° la date de la dernière mise à jour.

Chaque information mentionne la date à partir de laquelle elle est valable.

Art. 2. Les registres de la population tenus dans les postes consulaires de carrière contiennent les données suivantes concernant les étrangers visés à l'article 2, alinéa 3, de la loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires et aux cartes d'identité :

- 1° les nom et prénoms;
- 2° le sexe;
- 3° le lieu et la date de naissance;
- 4° la résidence principale;
- 5° la nationalité;
- 6° la filiation;
- 7° l'état civil;
- 8° le numéro d'identification du registre national;
- 9° la profession;
- 10° la composition du ménage;
- 11° le lieu et la date du décès;
- 12° la date de la dernière mise à jour.

Chaque information mentionne la date à partir de laquelle elle est valable.

Art. 3. Les dispositions de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif au droit d'accès aux registres de la population et au registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres d'une part, et de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers d'autre part, s'appliquent aux registres de la population tenus dans les postes consulaires.

En dérogation à l'article 7, a, de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, le Ministre des Affaires étrangères, ou le fonctionnaire qu'il désigne à cet effet, apprécie le bien-fondé de la demande.

Les compétences du Collège des Bourgmestre et Echevins, prévues dans les arrêtés mentionnés supra, sont exercées par le chef du poste consulaire de carrière.

Op voordracht van Onze Vice-premier en Minister van Buitenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bevolkingsregisters die worden gehouden in de consulaire posten worden volgende gegevens betreffende de Belgen, bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten, opgenomen :

- 1° de naam en voornamen;
- 2° het geslacht;
- 3° de geboorteplaats en -datum;
- 4° de hoofdverblijfplaats;
- 5° de nationaliteit;
- 6° de afstamming;
- 7° de burgerlijke staat;
- 8° het identificatienummer bij het rijksregister;
- 9° het beroep;
- 10° de gezinssamenstelling;
- 11° de plaats en datum van overlijden;
- 12° de aard, nummer, datum van afgifte en geldigheidsduur van het paspoort;
- 13° de datum van afgifte, geldigheidsduur en nummer van de identiteitskaart;
- 14° de vermelding of betrokkene kiezer is;
- 15° datum van de laatste bijwerking.

Iedere informatie vermeldt de datum waarop deze ingang heeft.

Art. 2. In de bevolkingsregisters die worden gehouden in de consulaire beroepsposten worden volgende gegevens betreffende de vreemdelingen bedoeld in artikel 2, derde lid, van de wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten, opgenomen :

- 1° de naam en voornamen;
- 2° het geslacht;
- 3° de geboorteplaats en -datum;
- 4° de hoofdverblijfplaats;
- 5° de nationaliteit;
- 6° de afstamming;
- 7° de burgerlijke staat;
- 8° het identificatienummer bij het rijksregister;
- 9° het beroep;
- 10° de gezinssamenstelling;
- 11° de plaats en datum van overlijden;
- 12° datum van de laatste bijwerking.

Iedere informatie vermeldt de datum waarop deze ingang heeft.

Art. 3. De bepalingen van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het recht op toegang tot de bevolkingsregisters en de vreemdelingenregisters en betreffende het recht op verbetering van deze registers enerzijds, en van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister anderzijds, zijn van toepassing op de bevolkingsregisters gehouden in de consulaire posten.

In afwijking van artikel 7, a, van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van de informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, oordeelt de Minister van Buitenlandse Zaken of de ambtenaar die hij daartoe aanduidt, over de gegrondheid van de aanvraag.

De bevoegdheden van het College van Burgemeester en Schepenen voorzien in bovengenoemde besluiten wordt uitgeoefend door het hoofd van de consulaire beroepspost.

Art. 4. A l'occasion de l'inscription dans les registres consulaires de la population, l'intéressé doit indiquer quelle langue doit avoir priorité sur sa carte d'identité, conformément à l'article 7, § 2, de la loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité. La carte lui est délivrée conformément à ce souhait.

Si l'intéressé est mineur, le choix de la langue est fait par les parents ou par le parent à l'égard duquel la filiation est établie.

Art. 5. La carte d'identité délivrée aux citoyens âgés de plus de vingt-deux ans, est valable pendant dix ans. (Toutefois, la carte d'identité délivrée aux citoyens âgés de septante-cinq ans et plus a une validité illimitée). La carte d'identité délivrée aux citoyens âgés de douze ans à vingt-deux ans accomplis, est valable pendant cinq ans. La carte d'identité cesse d'être valable dès que le porteur fixe sa résidence principale soit en Belgique, soit dans la circonscription d'un autre poste consulaire.

En cas de vol ou de perte de la carte d'identité, une nouvelle carte est délivrée, conformément aux dispositions de l'article 4 du présent arrêté.

Art. 6. Le modèle de la carte d'identité fait l'objet de l'annexe 1^{re} du présent arrêté. La carte est fournie aux consultats par le Ministre des Affaires étrangères.

Art. 7. Les mentions suivantes sont apposées sur le recto :

- le nom de famille;
- les prénoms;
- le lieu et la date de naissance;
- la nationalité;
- l'adresse de la résidence principale;
- le lieu et la date de délivrance;
- la période de validité;
- le sexe du porteur;
- le numéro d'ordre de la carte.

La photo du porteur est apposée sur la carte, qui est signée par le porteur et par la personne qui la délivre.

Aucune mention est apposée sur le verso.

Art. 8. La carte d'identité ne peut contenir d'autres informations que celles mentionnées à l'article 7 du présent arrêté.

Art. 9. § 1^{er}. La carte d'identité a la forme d'un rectangle de 105 mm de long et de 74 mm de large.

§ 2. La carte est établie sur un papier spécial comportant des impressions de sécurité de plusieurs couleurs et recouvert de matière plastique, laquelle comporte au recto l'impression en relief d'une couronne et de la lettre B.

§ 3. Les mentions prévues à l'article 7 du présent arrêté sont portées sur le recto de la carte.

Art. 10. Lors de la délivrance de la carte d'identité, il est perçu un droit de délivrance, tel que prévu dans la loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie. Les frais de fabrication de la carte d'identité, d'un montant de six euros, sont à charge du titulaire de celle-ci et sont perçus par le Ministre des Affaires étrangères lors de la délivrance de la carte.

Art. 11. L'arrêté royal du 19 décembre 1967 concernant les cartes d'identité délivrées aux Belges résidant à l'étranger est abrogé.

Les cartes qui sont encore en circulation perdent leur valeur à la date de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 12. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Art. 4. Ter gelegenheid van zijn inschrijving in de consulaire bevolkingsregisters dient de betrokkene aan te duiden welke taal voorrang dient te hebben op zijn identiteitskaart in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten. De kaart wordt hem afgegeven overeenkomstig deze wens.

Indien de betrokkene minderjarig is wordt de taalkeuze gedaan door zijn ouders of door de ouder tot wie de afstamming is vastgesteld.

Art. 5. De identiteitskaart die wordt uitgereikt aan de burgers van meer dan tweeëntwintig jaar is tien jaar geldig. (De identiteitskaart afgegeven aan burgers van vijfenzeventig jaar en meer, heeft een onbepaalde geldigheidsduur). De identiteitskaart die wordt uitgereikt aan de burgers van twaalf jaar tot volle tweeëntwintig jaar oud, is vijf jaar geldig. De geldigheid ervan vervalt wanneer de drager zijn hoofdverblijfplaats vestigt, hetzij in België, hetzij in het ambtsgebied van een andere consulaire post.

Bij diefstal of verlies van de kaart wordt een nieuwe kaart uitgereikt overeenkomstig de in artikel 4 van dit besluit bepaalde regels.

Art. 6. Het model van de identiteitskaart maakt het voorwerp uit van bijlage 1 bij dit besluit. De kaart wordt aan de Consultaten verstrekt door de Minister van Buitenlandse Zaken.

Art. 7. Volgende vermeldingen worden op de voorzijde aangebracht :

- de familienaam;
- de voornamen;
- de geboorteplaats en -datum;
- de nationaliteit;
- het adres van de hoofdverblijfplaats;
- de plaats en datum van afgifte;
- de geldigheidsduur;
- het geslacht van de drager;
- het volgnummer van de kaart.

Op de kaart wordt een foto van de drager aangebracht en zij wordt ondertekend door de drager en de afgever.

Op de achterzijde worden geen vermeldingen aangebracht.

Art. 8. De identiteitskaart mag geen andere gegevens bevatten dan deze genoemd in artikel 7 van dit besluit.

Art. 9. § 1. De identiteitskaart heeft de vorm van een rechthoek van 105 mm lang en 74 mm breed.

§ 2. De kaart is vervaardigd uit speciaal papier dat voorzien is van meerkleurige veiligheidsopdrukken en overtrokken is met een laagje plastic dat op de voorzijde, in relief, een kroon en de letter B vertoont.

§ 3. De in artikel 7 van dit besluit genoemde vermeldingen worden op de voorzijde van de kaart aangebracht.

Art. 10. Bij de afgifte van de identiteitskaart wordt een afgifteredt geheven voorzien door de wet van 30 juni 1999 houdende het tarief van de consulaire rechten en der kanselarijrechten. De kosten van aanmaak van de identiteitskaart, ten bedrage van zes euro, zijn ten laste van de houder en worden door de Minister van Buitenlandse Zaken ingevorderd ten gelegenheid van de afgifte van deze kaart;

Art. 11. Het koninklijk besluit van 19 december 1967 betreffende de identiteitskaarten afgegeven aan in het buitenland verblijvende Belgen wordt opgeheven.

De nog in omloop zijnde kaarten verliezen hun waarde op datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 12. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL